

EKPO, Eno Ubong

+1(831) 760-5338

Date of birth: 27/06/1987

Gender: Female

Email address: eekpo@middlebury.edu

LinkedIn : <https://www.linkedin.com/in/eno-ubong-ekpo-0681a15a>

Address: 1635 Josselyn Canyon, Monterey California 93940

Languages: English, Efik, Ibibio, Hausa, Oron

Summary

An Interdisciplinary researcher copywriter and translator, Majoring in Human Language Technologies research for African Languages especially, Efik, Hausa. Having over 7 years full-time and part-time extensive experience in third-party copywriting, translation, corpus gathering, Hausa morphological rules research, localization, language services' vendor management, style guide reviews, and other private efforts tended towards language technologies research for Hausa and a few other African languages.

Highlights

Technology Savvy
Welcoming and amiable
personality Research
Relationship
enhancement Team
Spirit
Vendor Management

Paid Employment Positions

A. Organization: Charles University, Prague, Czech Republic. October 2021 – Present

Job Title – PhD Researcher

Duties:

- Researching on the impact of language technologies and computer assisted translation tools on czech and german translators.

B. Organization: U and E Ltd (Language Services,) Ibadan, Nigeria Oct. 2016 – Present

Job Title: Freelance Reviewer, Copywriter, Editor, Translator (English and Hausa, Efik Pidgin)

Duties:

- Writing About us pages writing, reviews, landing pages and marketing content for organizations (As thirdparty)
- IUD contraceptive product translation/ Quality Assessment
- COVID 19 research questionnaires
- West African College of Physicians PTSD thesis questionnaire translation Transcription of interviews Hausa-English
- Adult Product website translation (NaturalSucceed product for male organ enlargement)
- Focus Group Discussion Guide on Diarrhoea& Pneumonia Study: 17,651 words
- Healthcare Provider IDI Guide (Hausa) 4240 words
- Back-translations

C. Organization: TOSTAN, Senegal September 2020

Job Title: FREELANCE CONTRACT TRANSLATOR FOR HAUSA, Efik Pidgin

Duties: Project Covid 19, Educational booklet translation and reviews

D. Organization: WELOCALIZE June 2019 – October 2019

Job title: FREELANCE REVIEWER

Duties:

- Project Amazon product translation reviews, moderation, quality assessment total
- Responding to translator queries
- Re-enforcing project guidelines through meetings and information sessions with major client.

E. Organization: Brevlith Translations, Kenya November 2019 – present

Job Title: FREELANCE TRANSLATOR

Duties:

- Focus group discussion files
- Numerous health products research questionnaires

F. Organization: Bayan-tech, Giza, Egypt

Job Title: FREELANCE TRANSLATOR / REVIEWER April 2019 – present

Duties:

- Google UI projects translation, Google marketing, Google voice translations
- Canada immigration legal glossary translation/reviews
- Skype project reviews
- Participated in Google translation toolkit training, Polyglot training, Google marketing training, Google voice training, etc.

G. Organization: LANGUAGE TRANSLATION SERVICES – 34726 31st CT SW, Federal Way, WA, 98023 United States of America Apr 2015 – June2016

Job Title - Translator (Freelance, English-Hausa)

Duties:

- Translation and Back-Translation of Political, Social, religious and Historic Documents, blogs, websites.

H. Organization: Nigerian Company For Language Translation, Ibadan Nigeria October 2017 – Present

Job Title – Translator, Reviewer(Freelance/part-time)

Duties:

Quality document and project translations form English-ibibio, Hausa. Reviews and Language quality assessments.

I. Organisation: NIELSEN NIGERIA – 1st Floor, Left Wing 52/54 Isaac John Street, Ikeja Lagos. Feb 2013 – 2016

Job Title - Consumer Research Questionnaire Translator (Freelance)

Duties:

- Consumer Research Questionnaire Translation (English-Hausa)
- Translation Quality Assessment
- Transcription of interviews Hausa-English
- Reviews
- Back-translations

J. African Languages Technologies-Initiative –Oyo, Ibadan Nigeria 2010-May 2014

Aug

Job Title - Translator and Language Technology Researcher (full-time)

Duties:

- Natural language translation English- Hausa of MS O.S and Packages
- Coordinator and registrar of freelancers for projects
- Interviewing freelancers and logistics control
- Moderation of Translation Project for Hausa jobs
- Anchored the ACALAN Hunspell spell checker project for Hausa (2013)
- Anchored Hausa Language Morphological Rule Studies/ Research
- Participated in the localization of the Microsoft Office 2010 package (Office 15)to Hausa language (Certificate available on request)
- Participated in Windows 7 localization project
- Participated in Windows 8 localization project
- Participated in Windows Phone Review
- Review of Microsoft Style Guide
- Quality Assessment

K. Organisation: Engoo Online Language Service (ONLINE) March – June 2019

Job Title – English language tutor (part-time)

Duties:

Teaching English to Japanese and other Asian students and professionals online.

Volunteer (Unpaid positions)

L. Organisation: Adventist Primary School, Calabar Nigeria February – September 2019

Job Title – English language tutor (Volunteer/ part-time)

Duties:

Teaching English to grade 4 and 5 students at the school in preparation for their common entrance examination.

Summary of Major Freelance Language Projects (Paid)

- Iud contraceptive awareness (3rd party, nielsen nigeria)
- Numerous copywriting jobs.
- Microsoft Windows 7, Windows 8, Office 15, Office 014, Skype (Hausa,): 655,000 words
- Hausa Morphological rules research
- LG User Manual: 325,000 words
- Amazon Reviews (Hausa) 125,000 words
- Amazon Translation (Hausa) : 25,000 words
- Nigeria Focus groups Discussion Guide 2016: 19,348 words
- Focus Group Discussion Guide on Diarrhoea& Pneumonia Study: 17,651 words
- Healthcare Provider IDI Guide (Hausa) 4240 words
- Covid 19 awareness (sawa-tech)
- Nielsen Nigeria market research studes: Over 500 pages
- West African College of Physicians Questionnaires: 18 pages
- LQA 86 Hours
- Other Reviews: Too numerous to mention

Private Research (Unpaid)

- Corpus gathering for Hausa, and endangered/resource-scarce languages such as Fulfulde, Kanuri, Ibibio, Efik, Oron and gathering in preparation for PhD studies
- Concactionation and agglutination in Hausa
- Basic Hausa English parallel corpus creation from 2million word corpus

Publication

1. “Automation of the Compilation and Processing of a Hausa Corpus”
(The International Journal Of Science & Technology, Volume 5 Issue 3, March 2017. (ISSN 2321 – 919X))
2. List of contributions to conferences: Paper presentation on October 14th 2022 at Babes Bolyai University, Romania.
At the annual conference of the Department of Applied Modern Languages at the Babes Bolyai University, Romania. awaiting publication
Paper titled: Translators and Language Technologies: Competition or Collaboration?
3. Examining Translator Competences in Nigeria --awaiting publication, submitted to routledge publishers

Expertise

Linguistic editing, Copywriting, Proofreading, Human language technologies research, translation, telecommunication, digital technologies (computer hardware and softwares).

Education

Phd Research Scholar	2023-2024
Translation and Localization Management Department, Middlebury Institute of International Studies, 460 Pierce Street Monterey, California, 93940 United States of America.	
PhD Translation Studies (In View)	2021-2025
Charles University, Prague Czech Republic	
M.Sc Information Science (Major; Human Language Technologies)	2014
University of Ibadan – Oyo State Mphil/PhD	
B.Sc Geography and Regional Planning	2010
University of Calabar – Cross River State	2nd Class
Lower	
Health, Safety And Environment Induction Course	2009
KRPC Kaduna – Kaduna State	Merit

West African Examination Council

2004

**Our Lady Of Fatima Girls' Secondary School —Kaduna rst School Leaving Certificate
1994**

NNPC Staff School – Kaduna State

Skills

Proficiency in SDL Trados, Loc Studio, Notepad++, SPSS softwares, MS and Linux O.S,
Microsoft Office proficient. Online tools: Google translator Toolkit, Gengo

Awards

Microsoft Outstanding Performance in The Localization of Windows 7
Dictionary and Affix Files of the Hunspell Spell Checker (Hausa) (M.Sc
Thesis) Central Bank of Nigeria Entrepreneurship Certificate (3 months'
Course)

INTERESTS

Classical Music, Travelling, Research, Nature viewing.

References

Raymond Asuquo, PhD., MBA

Position: Chief Sustainability

Officer Organization: Zeopol

international s.r.o

Jana Opletala 2403/10 CZ-69002 BRECLAV,

Czech Republic, Central Europe

Email: asuquor@zeopol.com

Cell phone: +420 732379755 **Telephone:** +420 910440180

Dr Joan Ogiogwa

Research Fellow, Archeology

Obafemi Awolowo University.

Email:

j_ogiogwa2017@yahoo.com

Mobile: +2348037397802

Dr. Wole Olatokun (Associate Proffessor),

Director Africa Regional Centrefor Information Science

University Of Ibadan, Nigeria.

Email:woleabbeyolatokun@yahoo.co.uk

+2348059767412